

子どもたちが放つ「生きるちから」
異なる文化、現実と想像、大人と子ども、あらゆる境界を行き来する

19世紀末から20世紀初頭にかけて、ニューヨークの貧しい移民の暮らしを取材した写真家ジェイコブ・A・リースは、英語が不自由な両親の通訳としてさまざまな用事をこなす移民の子どもたちを「ゴー・ビトゥーンズ(媒介者)」と呼びました。

異なる文化の間や現実と想像の世界の間など、さまざまな境界を行き来する子どもを媒介者として捉え、世界各国の26アーティストの作品に表れる子どものイメージを通して、子どもを取り巻く環境と彼らが対峙する問題に目を向けます。

さらに遊びや夢、記憶などをキーワードに、常識や伝統の枠組みにとらわれない子どもの創造性と多様な感覚に迫ります。

環境に翻弄されつつも、境界を超えることで閉塞した状況を突破する子どもたち。

その生きる力は、新たな世界への可能性を開く、未来への鍵となるでしょう。

Photographer Jacob A. Riis, who documented the lives of poor immigrants in New York during the late 19th and early 20th century, dubbed immigrant children who performed various tasks in acting as bridges for parents with a poor grasp of English, "go-betweens."

Capturing the childhood characteristic of moving to and fro across all sorts of borders - between different cultures, or between the real and imaginary world - in their roles as mediators, "Go-Betweens" turns its gaze on aspects of the environment surrounding children and the problems they face, through images of children as they appear in works by 26 artists / groups from around the world.

Taking as key words the likes of play, dreams and memories, it also homes in on the diverse sensate nature of children, their creativity unconstrained by convention or the bounds of tradition.

While they are at the mercy of their environment, by crossing borders children also act as circuit-breakers in stalemate situations. Their power to live may well open up the possibilities for a new world, and hold the key to our planet's future.

Section

1 文化を超えて
Beyond Culture

多文化の中で生きる子どもたちの姿を通して、移民や国際養子縁組など子どもたちを取りまくさまざまなことがらに焦点を当てます。

Highlighting various issues surrounding children, such as migration and international adoption, by looking at children living in multicultural situations.

Section

2 自由と孤独の世界
A World of Freedom and Isolation

大人が忘れてしまいがちな子ども特有の孤独感と、それゆえに得ることのできる自由で創造性あふれる世界に着目します。

Focusing on the loneliness peculiar to childhood, which adults tend to forget, and the world full of freedom and creativity it can bring.

Section

3 痛みと葛藤の記憶
Memories of pain and Conflict

傷ついた思い出、戦争の記憶、日々の葛藤など、子どもたちの痛みの経験に向き合います。

Engaging with children's experiences of pain: recollections of being hurt, memories of war, day-to-day conflict etc.

Section

4 大人と子どものはざままで
Caught between Adult and Child

思春期の子どもを通して、大人と子どもの境界を行き来する子どもの性質に注目します。

Turning attention to the quality of children that allows them to move back and forward between adulthood and childhood, by looking at children in adolescence.

Section

5 異次元を往来する
Moving between Different Dimensions

現実と夢や想像の世界の間を自由に行き来する子どもの姿を通して、より多様で豊かな世界の可能性を探ります。

Exploring the possibilities for a richer and more diverse world by looking at how children move freely between reality and the worlds of dreams and imagination.

Different cultures, the real world and the imaginary, adulthood and childhood... "The power to live" that emanates from children
Who move to and fro across all sorts of borders



1 ジェイコブ・A・リース Jacob A. Riis
「貧困層の子供たち」シリーズより
From the series *The Children of the Poor*
1890頃 | c. 1890



2 ルイス・W・ハイン Lewis W. Hine
「児童労働シリーズ」より
From the series *Child Labor*
1908年11月30日
Nov. 30, 1908



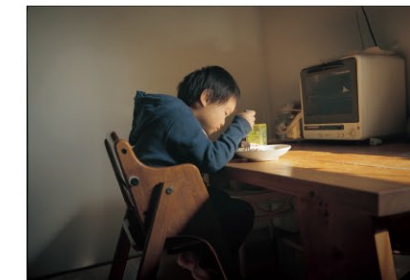
3 ジャン・オー Zhang O
《パパとわたし:No.29》
Daddy & I: No.29
2006



4 金仁淑(キム・インスク) Kim Insook
《ひいおばあちゃんと私》
(「SAIESEO:はざまから」シリーズより)
Great-grandmother and I
(from the series *SAIESEO: between two Koreas and Japan*)
2008



5 ウォン・ホイチョン Wong Hoi Cheong
《ああ、スルクレ わが町スルクレ》
Aman Sulukule Canim Sulukule(Oh Sulukule, Darling Sulukule)
2007



6 小西淳也 Konishi Junya
《子供の時間》
Time of Child
2006



7 ストーリー・コー StoryCorps
《Q&A》
2010



8 近藤聡乃 Kondoh Akino
KiyaKiya
2010-2011



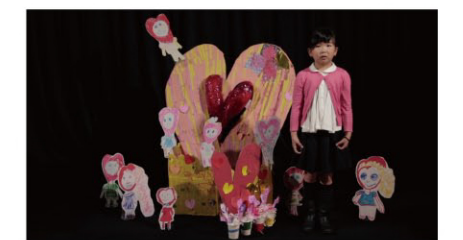
9 照屋勇賢 Teruya Yuken
《未来達》
Futures
2014



10 ウォン・ソンウォン Won Seoung Won
《寝坊して》(「7歳の私」シリーズより)
Oversleeping(from the series My Age of Seven)
2010



11 スヘル・ナッファール&ジャクリーン・リーム・サッローム
Suhel Nafar & Jacqueline Reem Salloum
《さあ、月へ》
Yala to the Moon
2011



12 山本高之 Yamamoto Takayuki
《どんなじごくへいくのかな、東京》
New Hell, What Kind of Hell Will We Go To?, Tokyo
2010



13 サンテリ・トゥオリ Santeri Tuori
《赤いTシャツ》
Red Shirt
2003